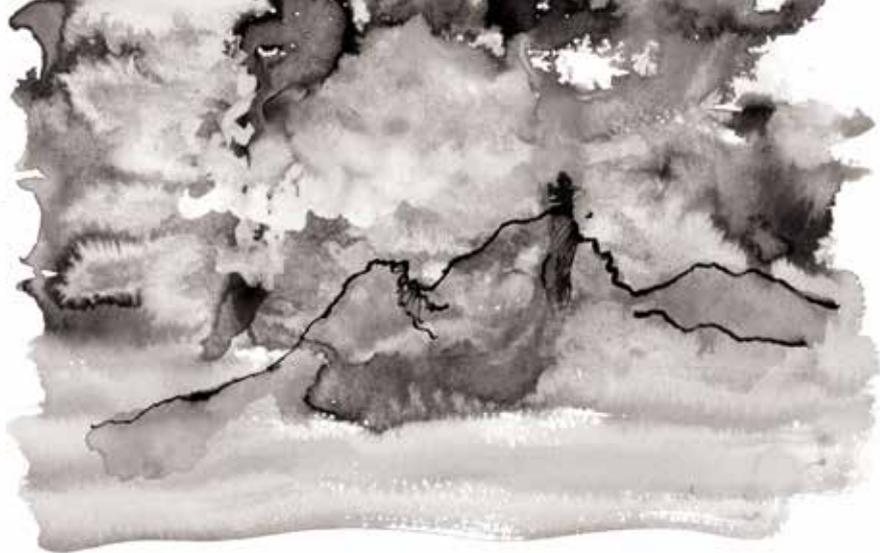


**Oltris**, une peraule fantasime. Un averbi plurâl che no si cjate tai dizionaris, però al vîf ta la lenghe di une piçule comunitât cjargnele, che cun cheste vôs e nomene il borc antîc che e je a stâ, "di là" dal Lumiei. Une metafore buine di evocâ l'urgjence di un cambiament radicâl ta la direzion dal superament di ducj i confins, une aventure di esplorazion di gnûfs altrò e gnûfs orizonts. Parcè che il presint nol baste, e Oltris al gjenere resistance e utopie, libertât e trassendence. E al devente risultive di ispirazion par chest projet di Avostanis che o dividìn insiemi. "Oltris - al à vût scrit Tito Maniaco intune sô poesie - al è il plui biel paîs dal mont".



**AVOSTANIS 2025**  
XXXIV edizion



*Stampa verso nord (3)  
de vetris  
agosto 2006*

*170*

# OLTRIS

## AVOSTANIS 2025 XXXIV edizione



Associazione  
culturâl  
Colonos APS

PROGJET FINANZIÂT DI



CUL CONTRIBÛT DI



CUL SOSTEGN DI



Ai Colonos - Vilecjasse di Lestize  
11/7 - 6/9 2025

GRAZIE PA LA COLABORAZION A:

Comun di Lestize  
Comun di Aquilee  
Teatri Stabîl Furlan  
Associazione musicâl e culturâl Armonie APS  
Centri Studis David Maria Turoldo  
Narodna in študijska knjižnica - Gurize  
Biblioteche Statâl Isontine di Gurize  
Societât Filologjiche Furlane  
Sinagoghe di Gurize  
Associazione Glesie furlane APS  
Clape di culture Patrie dal Friûl APS  
Associazione culturâl Furclap

DIREZION ARTISTICHE  
Federico Rossi

DIREZION ORGANIZATIVE  
Alessio Screm

UFICI STAMPE  
Martina Delpiccolo

TRADUZION FURLANE  
Gotart Mitri

PROGJET GRAFIC  
Ekostudio

STAMPE  
Poligrafiche San Marco

VINARS AI 11 DI LUI, H 21.00

(in câs di brut timp, la sere dopo)

Anteprime Avostanis

# Furlans pal mont

Comedie musicâl in 3 ats di **Rodolfo Kubik**

Coro SAF-CAI di Udin

Coro Prime Tôr di Glemona dal Friûl

Coro Alpe Adria di Trep Grant

Orchestra formade dai zovins arlêfs di:

Orchestra flâts da l'associazion "Armonie" Aps

LAB Orchestra da l'associazion musicâl

"Città di Codroipo" e Scuole di Musiche

E.M.M.A. di Trep Grant

Liceu Musicâl "Caterina Percoto" di Udin

Soliscj\_ **Martina Candido** *sopran* - **Eleonora**

**De Liva** *mieçsopran* - **Beatrice Di Luzio**

*contralt* - **Angelo Pauletti** *tenôr* - **Marco**

**Feltrin** *tenôr* - **Fabrizio Zoldan** *bariton*

Mestris dal coro\_ **Enrica Scorza, Valerio**

**Simonini, Andrea Toffolini**

Diretôr **Leonardo Grimaz**

Progjet organizât da l'Associazion musicâl e

culturâl Armonie APS in partnership cul

Centri Studis David Maria Turoldo

La passion grande pal cjant furlan, che e à compagnât la vite dal composidôr Rodolfo Kubik, e cjate la sô espression plui grande in dôs Oparis par soli, coro e orchestra: Furlans pal mont e Va vilote puartade dal vint. Furlans pal mont e je une opare musicâl furlane fintremâi in dî di vuê inedite e metude in vore dome tal 1944 a Buenos Aires. La composizion e mostre un spacât storic e culturâl dal Friûl, mediant da la presince di cetancj e sugestîfs temis popolârs. Kubik al auris cun plenis mans tal patrimoni musicâl da lis vilotis: cjants caracterizâts di une atenzion profonde tal cjatâ contat jenfri test e musiche e ta chê brame sutîl di "cjantâ" i valôrs, lis tradizions, e l'intim e siôr anim popolâr dal Friûl.

La grande passione per il canto friulano, che ha animato tutta la vita del compositore Rodolfo Kubik, trova la sua massima espressione in due opere per soli, coro e orchestra: Furlans pal mont e Va vilote puartade dal vint. Furlans pal mont è un'opera musicale fino ad ora inedita ed eseguita solamente nel 1944 a Buenos Aires. La composizione mostra uno spaccato storico e culturale del Friuli, grazie alla presenza di numerosi e suggestivi temi popolari. Kubik attinge a piene mani al patrimonio musicale delle villotte: canti caratterizzati dalla profonda attenzione nel cogliere l'aderenza tra testo e musica e da quel sottile desiderio di "cantare" i valori, le tradizioni, e l'intimo e ricco animo popolare del Friuli.

MARTARS AI 29 DI LUI, H 21.00

# Concert RadioZastava

Viers Gurize e l'Europe

**Gabriele Cancelli** trombe e cuarnete

**Nico Rinaldi** sax alt

**Walter Grison** sax tenôr

**Davide Cej** armoniche, sintetizatôrs e live fx

**Watta Sguazzin** bas electric

**Stefano Bragagnolo** batarie, percussions

**Peda Pijunović** grancasse



h 19.30-23.30 Fast Mood:  
servizi #fastfood di cualitât

Onirics energetics intrigants ecletics iriverents. I RadioZastava a son un coletif unic tal variegât senari da lis bands europeanis dal back-ground etno-balcanic. Nassude ta la miôr Gurize multicultural e plurilengâl tant che marching band dade dongje di artiscj furlans, slovens e bosniacs, cheste formazion e à fat tournée dapardut in Europe. E je stade sul palc cun artiscj di innomine mondiâl come Kultur Shock, Boban Marković, Emir Kusturica & The No Smoking Orchestra, Modena City Ramblers e tancj altris.

Chest concerti ai Colonos al è insiorât dal projet "Creazioni di autôr", dulà che tai spazis dal curtîl a vignaran metûts in mostre tocs originjâi di artigjanât artistic, risulde di abilitât e creativitât.

Onirici energetici travolgenti ecletici irriverenti. I RadioZastava sono un collettivo unico nel variegato scenario delle band europee dal background etno-balcanico. Nata nella migliore Gorizia multiculturale e plurilingue come marching band composta da musicisti friulani, sloveni e bosniaci, la formazione vanta tournée in tutta Europa. Ha condiviso il palcoscenico con artisti di fama mondiale come Kultur Shock, Boban Marković, Emir Kusturica & The No Smoking Orchestra, Modena City Ramblers e diversi altri. Questo concerto ai Colonos è arricchito dal progetto "Creazioni d'autore", che vedrà l'esposizione negli spazi del cortile di originali manufatti di artigianato artistico, frutto di abilità e creatività.

SABIDE AI 2 DI AVOST, H 21.00

# Cjantade pal Cid

Slançs di libertât pai dîs ch'a vignaràn

Cun Danilo De Marco, Angelo Floramo, Massimo Somaglino

*Armoniche* **Paolo Forte** \_ *Coro* **Nicoletta Taricani, Caterina De Biaggio, Michela Franceschina, Chiara Di Gleria** \_ *Composizion e rangjament musicâl* **Nicoletta Taricani**  
*Fotografiis* **Danilo De Marco** \_ *Montaç video* **Andrea Trangoni** \_ *Regjie di* **Massimo Somaglino**

In colaborazion cul **Festival vicino/lontano**

**H 22.30**

Inaugurazion da la mostre  
artistiche coletive "Oltris"

h 19.30-23.30 Fast Mood:  
servizi #fastfood di cualitât

Contâ di un ch'al jere stât mestri cence domandâlu, e al jere stât a dispriet so, par chê plee che la vite cualchi volte nus oblee, nol è facil. Nol è scontât. Alore o vin pensât che la robe miôr e fos chê di lassâ fevelâ lui. Cemût cui? Lui, il Cid in persone. Il test al nas di un confront meticolôs di chei fruçons. Ju vin metûts jù come tessarîs di un mosaic, cun pazienze e cun atenzion, in ponte di pîts, cun rispriet e pudôr. Chês altris peraulis che dutune cun chestis a intiessin telis di dubis, di reminissencis, di ricuarts, di emozions, a son chês di Danilo. Che intune maniere ideâl al fevele cun chel mestri. Lu clame, lu interroghe. No par iluminâ il timp ch'al è fuît, ma chest nestri achì, dramatic e cence sperance. (Angelo Floramo)

Raccontare uno che fu maestro senza chiederlo, e lo fu suo malgrado, per quella piega che talvolta la vita ci impone, non è facile. Non è scontato. Allora abbiamo pensato che la cosa migliore fosse quella di lasciar parlare lui. Come chi? Lui, il Cid in persona. Il testo nasce dalla meticolosa giustapposizione di quei frammenti. Li abbiamo disposti a tessera di mosaico, con pazienza, con attenzione, in punta di piedi, con rispetto e pudore. Le altre parole, che con queste intessono tele di dubbi, reminiscenze, ricordi, emozioni, sono quelle di Danilo. Che idealmente parla con quel maestro. Lo chiama, lo interroga. Non per illuminare il tempo che è andato, ma questo nostro, drammatico e privo di speranza. (Angelo Floramo)

**JOIBE AI 7 DI AVOST, H 21.00**

*(in câs di brut timp, la sere dopo)*

# Lingua mater

Documentari  
di Massimo Garlatti Costa

Une coproduzion

**Belka Media e Raja Films**

Al introdûs **Giulio Pagotto**,

in dialic cul **autôr**



Devant dal grant pericol di omologazion o scancelazion che dutis lis lenghis, plui piçulis o mancul, a son daûr a frontâ in chest moment storic, intun mosaic colorât di intervistis e emozions cjapadis sù in sîs agns di ricercjîs e viaçs – da l'Europe a l'Afriche e al Sud Americhe – il documentari al esplore i sentiments leâts a la lenghe mari da lis personis e a la lote da lis comunitâts par la sorevivence da lis lenghis minoritariis, chês leadis al afiet, lant daûr da lis rotis comerciâls da lis nâfs grandononis che a scjavacin mârs e oceans e a coleghin puarts e popui. Il viaç al finis a Buenos Aires, intune comunitât cetant piçule ma cetant ative di furlans ch'a cirin di mantignî vive la lôr lenghe e la lôr culture.

Di fronte al grave pericolo di omologazione o cancellazione che tutte le lingue, minori e non, stanno affrontando in questo momento storico, in un colorato mosaico di interviste ed emozioni raccolte in sei anni di ricerche e viaggi – dall'Europa all'Africa e al Sud America – il documentario esplora i sentimenti legati alla lingua madre delle persone e la lotta delle comunità per la sopravvivenza delle lingue minoritarie, quelle legate all'affetto, seguendo le rotte commerciali delle mastodontiche navi che solcano mari e oceani e collegano porti e popoli. Il viaggio si conclude a Buenos Aires, in una piccolissima ma attiva comunità di friulani che cercano di mantenere viva la loro lingua e la loro cultura.



Roberto Kusterle *"Quelle poesie del mare, 2003"*

MIERCUS AI 13 DI AVOST, H 21.00

# Ognun al bale cun sô agne

di William Cisilino

Presentazion dal libri in anteprime

Al interven **Paolo Mosanghini**, in dialic cul **autôr**

Leturis di **Paolo Mutti**

Pipins dal víf di **Daniel Cuello**

h 19.30-23.30 Fast Mood:  
servizi #fastfood di cualitât

Chest gnûf libri, ch'al rive dopo "O sin dal gjat" e "Mi capis ben me", simpri dal stes autôr, al è un viaç sflandorôs tal cûr dal Friûl, midiant da lis peraulis che lu rapresentin. "Un dai aspiets plui origjinâi di chest libri – al à vût scrit Flavio Santi – al è la sô capacitât di messedâ riflession e umorism, trasformant ogni peraule intune clâf par jentrâ ta la culture furlane". Partint da la rubriche dal Messaggero Veneto "La peraule de setemane", Cisilino al à metût adun un piçul "manuâl di istruzions" sul Friûl di vuê. Un omaç a la "marilenghe" esplorade ta la sô realtât sociâl e antropologjiche, e a la sô fuarce evocative. Parcè che, dopo dut... "Ognun al bale cun sô agne".



Questo nuovo libro, che giunge dopo "O sin dal gjat" e "Mi capis ben me" sempre dello stesso autore, è un viaggio brillante nel cuore della friulanità, attraverso le parole che lo rappresentano. "Uno degli aspetti più originali di questo libro – ha scritto Flavio Santi – è la sua capacità di mescolare riflessione e umorismo, trasformando ogni parola in una chiave d'accesso alla cultura friulana". Partendo dalla rubrica del Messaggero Veneto "La Parola della Settimana", Cisilino ha confezionato un piccolo "manuale di istruzioni" sul Friuli d'oggi. Un omaggio alla "marilenghe" colta nella sua realtà sociale e antropologica, e al suo potere evocativo. Perché, in fondo... "Ognun al bale cun sô agne".

MARTARS AI 19 DI AVOST, H 21.00

# Strumîrs e zambarlans

Adatament dramaturgic e regjie di Ferruccio Merisi  
Musichis di Marco Maiero

Cun: **Paola Aiello, Manuel Buttus, Serena Costalunga, Flavio D'Andrea, Maurizio Fanin, Alessandro Maione, Paolo Mutti, Nicoletta Oscuro, Jacopo Pittino, Federico Scridel**

Côr: **Juliana Azevedo, Caterina Di Biaggio, Laura Giavon, Alba Nacinovich, Danilo Favret, Stefano Monino, Pierluigi Manzoni, Simone Zolett**

Produzion: **Teatri Stabil Furlan**

Un dai autôrs furlans plui ispirâts dal impegn civil al conte la rivolte plui popolâr e tragjiche dal Rinassiment talian, che e je jentrade ta la storie come la "crudel zobia grassa": lis violencis dal 1511 che, da la citât di Udin a si son slargjadis pardut il Friûl cun massacris e sacs in dam da la nobiltât locâl, za dividude in dôs fazions in lote, in part cui venezians, in part cui Asburcs. Tal test a son contraponûts la classe nobiliâr e il sotproletariât rurâl. Di une bande, a vegnin analizadis lis tramis dal podê nobiliâr tal contest aministratîf e ta la temu-de situazion di pericol par la invasion foreste, di chê altre si evidenzie cemût che lis personis a restin esclududis da la storie, patint forsît nome lis consecuencis.

Uno degli autori friulani maggiormente ispirati dall'impegno civile racconta la rivolta popolare più vasta e tragica del Rinascimento italiano, passata alla storia come 'la crudel zobia grassa': le violenze del 1511 che, dalla città di Udine si estesero a tutto il Friuli con massacri e saccheggi ai danni della nobiltà locale, già divisa in due fazioni in lotta, parte con i veneziani, parte con gli Asburgo. Nel testo sono contrapposti la classe nobiliare ed il sottoproletariato rurale. Da un lato vengono analizzate le trame del potere nobiliare nel contesto amministrativo e nella paventata situazione di pericolo per l'invasione straniera, dall'altro viene fatto rilevare come il popolo rimanga escluso dalla storia, patendone eventualmente solo le conseguenze.

**SABIDE AI 23 DI AVOST, H 18.00**

*Sale consiliâr di Aquilee*

# La gnot di Maqor

libri ilustrât su lis ricercjjs  
aquileiesis di don Gilberto Pressacco

Graphic novel di **Fiorenzo Innocenti**

Progjet editoriâl realizât dutun

cu l'Associazion Glesie furlane APS

Presentazion di **Stefano Montello**, in dialic cul autôr

Introduzion di **pre Romano Michelotti** e **Federico Rossi**

Traduzion furlane di **Gotart Mitri**

Cheste nove graphic novel e conte une storie inceose, rivant a descrivi cun rigôr storic e teologic, e tal stes timp cun estri creatîf, i risultâts da lis atrativis ricercjjs fatis di don Gilberto Pressacco su la straordinarie originalitât da la primitive glesie di Aquilee. La conte e auris intun materiâl interdissiplinâr e magmatic che, dutun cui studis di Guglielmo Biasutti e Renato Jacumin, al à marcât un cambiament di paradigme ta la comprension da lis lidrîs storichis furlanis e ta la percezion di un sens gnûf di identitât. L'autôr al à la capacitât rare di trasformâ une materie intrigose intune narazion ch'e cjape, buine di appassionâ ancje lis gnovis gjenerazions.

Questa nuova graphic novel racconta una storia avvincente, riuscendo nell'intento di descrivere con rigore storico e teologico, e al tempo stesso con estro creativo, gli esiti delle affascinanti ricerche condotte da don Gilberto Pressacco sulla straordinaria originalità della primitiva chiesa di Aquileia. Il racconto attinge a un materiale interdisciplinare e magmatico che insieme agli studi di Guglielmo Biasutti e Renato Jacumin ha segnato un cambiamento di paradigma nella comprensione delle radici storiche friulane e nella percezione di un nuovo senso dell'identità. L'autore ha la rara capacità di trasformare una materia ostica in una narrazione accattivante, capace di appassionare anche le nuove generazioni.



MIERCUS AI 27 DI AVOST, H 21.00

# Une tiere par tantis vôs

Concert cul côr Le cicale

Par cure e cu la direzion di **Giuseppina Casarin**

Colaborazion di **Valter Colle**

h 19.30-23.30 Fast Mood:  
servizi #fastfood di cualitât

Un percors musicâl pai confins da lis diversis espressions, manieris e stîi dal cjant di tradizion orâl, ch'al testimonee la ricjiece e la molteplicitât culturâl da lis comunitâts dal nestri territori. In chest gnûf progjet, il concet di "confin" gjeografic, storic, orografic e psicologic al cjape il valôr di gnove oportunitât di cognossince e di scambi jenfri savès musicâi diferents, cuntun alt potenziâl creatif e di contaminazion.

I grancj temis da la vite - ninis-nanis, cjants rituâi, di vore, di emigrazion e di vuere - a vegnin celebrâts ta la memorie di un patrimoni di civiltât, ch'al è une manifestazion da la creativitât popolâr, tai siei diversis mûts di "sintî" e ta la ricjiece da lis tantis lenghis.

Un percorso musicale attraverso i confini delle varie espressioni, modi e stili del canto di tradizione orale, che testimonia la ricchezza e la molteplicità culturale delle comunità del nostro territorio. In questo nuovo progetto, il concetto di "confine" geografico, storico, orografico e psicologico assume il valore di nuova opportunità di conoscenza e di scambio tra saperi musicali diversi, ad alto potenziale creativo e di contaminazione.

I grandi temi della vita - ninne nanne, canti rituali, di lavoro, emigrazione e guerra - vengono celebrati nella memoria di un patrimonio di civiltà, che ha trovato espressione grazie alla creatività popolare, nei suoi diversi modi di "sentire" e nella ricchezza delle molte lingue.

SABIDE AI 30 DI AVOST, H 21.00

# Provis viertis di culture furlane

Progjet par cure di **Federico Rossi**

Cun **Gianni Cantarutti**, **Roberto Foglietta**, **Franco Sarcinelli**,  
**Piera Patat** e **Nicola Pinton**, **Leo Virgili** e **Valter Colle**

Musiche: **Alessio de Franzoni** *piano* - **Luca Degrassi** *bas* -  
**Federico Canciani** *percussions*

E presente **Martina Delpiccolo**

h 19.30-23.30 Fast Mood:  
servizi #fastfood di cualitât

Il patrimoni lenghistic e culturâl di un popul al è inlidrisât inta la storie e intune tradizion milenarie, ma al à di alimentâsi midiant da la capacitât di interagjî cul present, cjalant indenant. Al è intune otiche progjetuâl che "Provis viertis di culture furlane" e bute une cjalade prospetiche sul Friûl di vuê, jodût tal so aspjet di laboratori di ideis gnovis, di creativitât, di ricercjis e sperimentazions, dal so jessi in divignî, metint a clâr capacitâts di elaborazion culturâl e di inovazion artistiche. Une xyloteche, che e conserve lens di dut il mont. Un recital par contâ l'anime di un país. Une gnove produzion discografiche di musiche furlane. Un zûc di societât cui benandants. Un documentari jenfri lis tendis dal sisme dal '76.

Il patrimonio linguistico e culturale di un popolo è radicato nella storia e in una tradizione millenaria, ma deve alimentarsi attraverso la capacità di interagire con il presente, guardando avanti. È in un'ottica progettuale che "Prove aperte di cultura friulana" getta un sguardo prospettico sul Friuli attuale, colto nel suo aspetto di laboratorio di nuove idee, di creatività, di ricerche e sperimentazioni, del suo essere in divenire, mettendo in luce capacità di elaborazione culturale e innovazione artistica. Una xyloteca, che conserva legni da tutto il mondo. Un recital per raccontare l'anima di un paese. Una nuova produzione discografica di musica friulana. Un gioco di società con i benandanti. Un documentario tra le tende del sisma del '76.



JOIBE AI 4 DI SETEMBAR, H 15.00

# Tornâ a Gurize

Escursion storiche e culturâl tai lûcs-simbul  
di une piçule Europe

Intervents di **Hans Kitzmüller**, ta la Biblioteche statâl isontine

**Andrea Bellavite**, al Trgovski Dom

**Maria Chiara Visintin**, ta la Cjase Ascoli

**Marco Grusovin**, ta la Sinagoge

Prenotazions intant dai apontaments di Avostanis - 10 euros

Chê dal '15-'18 no jere stade une Cuarte vuere di indipendence parcè che ducj i censiments a ripuartavin un teritori da la Contee di Gurize e Gardiscje cuntune maiorance di lenghe slovene, ma une vuere di ocupazion che podopo, cul fassisim, e varès puartât a la violence cuintri dutis lis sôs componentis etnichis a pro di chê taliane dome, cuintri i ideâi istès di Giuseppe Mazzini. O pensi che cheste citât e sedi stade uniche, e che e podedi sei interessant no par nostalgjiis asburgjichis, che o calcoli stupidadis, ma pal nivel dai inteletuâi ch'e je rivade a esprimi. Simbul di une citât che no je une utopie, ma l'ideâl european atuâl di une culture multilengâl.

(Hans Kitzmüller)

Quella del '15-'18 non fu una Quarta guerra d'indipendenza, perché tutti i censimenti riportavano un territorio della Contea di Gorizia e Gradisca con una maggioranza di lingua slovena, ma una guerra di occupazione che poi, con il fascismo, avrebbe portato alla sopraffazione di tutte le sue componenti etniche a vantaggio di quella sola italiana, contro gli stessi ideali risorgimentali di Giuseppe Mazzini. Penso che questa città sia stata unica, e che possa essere interessante non per nostalgie asburgiche, che considero sciocchezze, ma per il livello degli intellettuali che è riuscita a esprimere. Simbolo di una città che non è un'utopia, ma l'attuale ideale europeo di una cultura multilingue.

(Hans Kitzmüller)

**SABIDE AI 6 DI SETEMBAR, H 8.00-19.00**

*(in câs di brut timp, domenie ai 7 di Setembar)*

# A brene vierte

## Cuinte edizion

### Gare artistiche

par cure di Michele Bazzana

**H 8.00**

### E scomence l'aventure

**H 18.00**

### Votazion popolâr e premiazion



Cheste gare artistiche cun scjadence bienâl e je un event unic tal panorame regionâl. Sîs scuadris di artiscj si metin in zûc cun estri creatîf e spirt ludic par realizâ ancjentis oparis site specific, doprant dome i materiâi di scart ch'a son tal curtîl colonic: ogjets di materiâi difarents, fier vecjo, cartons e plexiglas, plastiche, strutturis di len... A sîs dopomisdî lis oparis a vignaràn presentadis al public, ch'al deventarà jurie popolâr par pandi il verdet midiant da lis schedis di pueste. L'event al vignarà documentât a travièrs di un video cul DVD di pueste, che la presentazion uficiâl si le fasarà ai 25 di Otubar li da la Galerie regionâl di Art contemporanie Luigi Spazzapan a Gardiscje dal Lusinç.

Evento unico nel panorama artistico regionale. Sei squadre di artisti si mettono in gioco con estro creativo e spirito ludico per realizzazione altrettante opere site specific, servendosi esclusivamente dei materiali di scarto disponibili nell'aia colonica: oggetti di materiali diversi, ferri vecchi, cartoni e plexiglas, plastica, strutture in legno... Alle sei del pomeriggio le opere saranno presentate al pubblico, che nella veste di giuria popolare decreterà il verdetto attraverso apposite schede di votazione. L'evento sarà documentato attraverso un video e relativo DVD, la cui presentazione ufficiale si terrà il 25 ottobre a Gradisca d'Isonzo, presso la Galleria regionale d'Arte contemporanea Luigi Spazzapan.

DOMENIE AI 5 DI OTUBAR, H 15.00

# "Stin dongje ae Patrie"

Buine musiche,  
performances creativis  
e cualchi utile riflession

Moment conviviâl

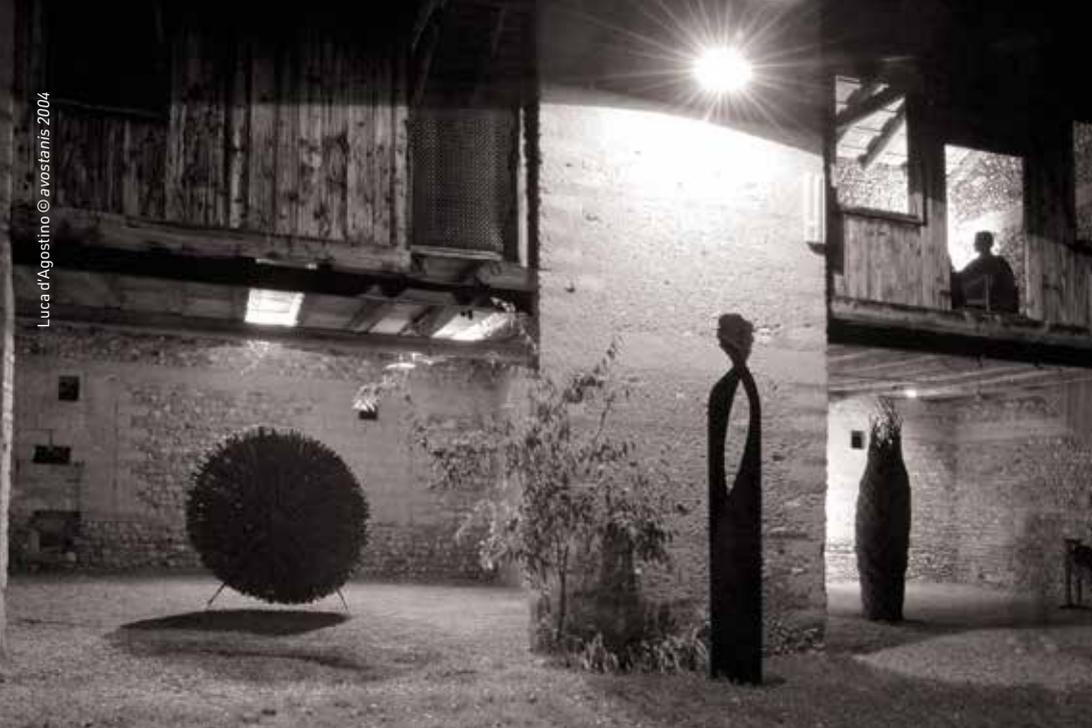
Iniziative par cure  
da la clape di culture  
"Patrie dal Friûl"

Cuatri agns indaûr al Teatri San Zorç di Udin cualchi musicist, atôr e scritôr a vevin volût pandi la lôr vicinance a "La Patrie dal Friûl", il storic mensîl in lenghe furlane fondât tal 1946 di pre Bepo Marchet e di simpri simbul da la batae identitarie dal popul furlan. L'an passât si à decidût di spostâ l'event ai Colonos, calcolant che chest puest, par chel ch'al à dât a la cussience e a la cognossince dal Friûl, al rapresentàs la sede ideâl par une gnove experience da la manifestazion. Ancje l'incuintri di chest an al sarà un moment di fieste, tra culture e convivialitât. Cun di plui e sarà une ocasion di incuintri e di scambi di esperiencis tra associazions e personis impegnadis pal Friûl.

Quattro anni fa al teatro San Giorgio di Udine musicisti, attori e scrittori vollero dimostrare la loro vicinanza a "La Patrie dal Friûl", lo storico mensile in lingua friulana fondato nel 1946 da pre Bepo Marchet, e da sempre simbolo della battaglia identitaria del popolo friulano. L'anno scorso si è deciso di spostare l'evento ai Colonos ritenendo che questo luogo, per quanto ha dato alla coscienza e alla conoscenza del Friuli, rappresentasse la sede ideale per una nuova esperienza della manifestazione. Anche quest'anno si rinnoverà questo momento di festa, tra cultura e convivialità. Sarà pure un'occasione di incontro e di scambio di esperienze tra associazioni e persone impegnate per il Friuli.







Ducj i apontaments  
a son cun jentrade libare

Tutti gli appuntamenti  
sono a ingresso libero

Program inornât su:  
[www.colonos.it](http://www.colonos.it) - Facebook - Instagram

Programma aggiornato su:  
[www.colonos.it](http://www.colonos.it) - Facebook - Instagram

Devente protagonist dal Progjet Colonos  
La cuote associative 2025 e je di 10 euros

Diventa protagonista del Progetto Colonos  
La quota associativa 2025 è di 10 euro

Par ricevi la newsletter  
iscrizion tal sît [www.colonos.it](http://www.colonos.it)

Per ricevere la newsletter  
iscrizione nel sito [www.colonos.it](http://www.colonos.it)

**ASSOCIAZION CULTURÂL COLONOS APS**  
Vilecjasse di Lestize / Villacaccia di Lestizza (UD)  
[info@colonos.it](mailto:info@colonos.it)

**Oltris**, una parola fantasma. Un avverbio plurale che non si trova nei dizionari, però vive nella lingua di una piccola comunità carnica, che con questa voce nomina il borgo antico che abita, "al di là" del Lumiei. Una metafora capace di evocare l'urgenza di un cambiamento radicale nella direzione del superamento di tutti confini, un'avventura di esplorazione di nuovi altrove e nuovi orizzonti. Perché il presente non basta, e Oltris genera resistenza e utopia, libertà e trascendenza. E diventa motivo di ispirazione per questo progetto di Avostanis che condividiamo insieme. "Oltris - scrisse Tito Maniaco in una sua poesia - al è il plui biel paîs dal mont".



**AVOSTANIS 2025**  
XXXIV edizione

(Tito Maniaco, Oltris, Circolo culturale Menocchio, 2009)